



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

招标公告

Annnonce de l'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就本公司刚波夫矿业股份有限公司湿法厂工艺系统整体优化咨询服务项目组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé Adjudicateur) organise un appel d'offres Projet de service de conseil pour l'optimisation globale du système de processus de l'usine d'hydrométallurgie de Kambove Mining SAS , et invite les soumissionnaires qualifiés à participer.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司湿法厂工艺系统整体优化咨询服务项目

I. Nom du projet : Projet de service de conseil pour l'optimisation globale du système de processus de l'usine d'hydrométallurgie de Kambove Mining SAS

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围：湿法厂现有工艺系统诊断、系统整体能力提升方案及配套施工图

III. Portée de l'appel d'offres:Le diagnostic du système de processus existant, le programme d'amélioration de la capacité globale du système et le dessin de construction des auxiliaires

四、合格投标人条件：

IV. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、在刚果（金）境内注册、刚果人持有多数资本的公司并具有独立法人资格及相应经营范围的营业执照、组织机构代码证、税务登记证（或多证合一），报名时请提供资料原件及在分包局注册的信息；

1. Société enregistrée au Congo (RDC), dont le capital est majoritairement détenu par des Congolais et qui a la personnalité juridique indépendante, la licence d'exploitation du champ d'activité correspondant, le certificat de code d'organisation et le certificat d'enregistrement fiscal (ou une combinaison de plusieurs certificats) , Veuillez fournir les informations originales et les informations d'enregistrement auprès du bureau de sous-traitance lors de l'inscription;Veuillez fournir les documents originaux et les informations d'enregistrement au bureau de sous-traitance lors de l'inscription ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于



刚波夫矿业股份有限公司 KAMBOVE MINING SAS

矿业条例的第 038/2003 号法令的第 18/024 号法令》及现行的《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国合同法》及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, Lois sur l' appel d'offres et la soumission de la République populaire de Chine , ainsi que dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、具有同等或高于招标要求的业绩；。

3. Les soumissionnaires sont tenus d'avoir des performances égales ou supérieures à celles exigées dans l'appel d'offres;

4、具有履行合同所必需的且经发包方验证通过的专业技术能力。

4. Posséder la capacité technique professionnelle et nécessaires à l'exécution du marché et vérifiés par le Maître d'ouvrage.

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；

6. Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat; la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;

7、本项目不接受联合体投标。

7. Ce projet non acceptée la soumission en groupement.

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 2023 年 2 月 24 日至 2023 年 2 月 26 日 17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 400 美元/份。不接受网络报名。

未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标；

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 24 février 2023, jusqu'à 17h du 26 février 2023.



刚波夫矿业股份有限公司 KAMBOVE MINING SAS

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 400 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

Et les soumissionnaires potentiels inscrits qui n'ont pas acheté le Dossier d'Appel d'offres auprès de l'adjudicateur ne sont pas admissibles à participer à l'appel d'offres;

投标保证金为叁仟美元；投标保证金的形式：现金；

Forme du cautionnement de soumission : Encaisse

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de trois mille USD

六、投标文件截至时间：2023年3月21日当地时间上午10:00时

VI. Date limite de la remise des offres : 10h du 21 Marsr 2023, heure locale

七、开标时间：2023年3月21日当地时间上午10:00时。

VII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 21 Marsr 2023, heure locale

八、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

VIII. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

注：投标人准备的投标文件应以中法文两种语言书写。

Le document d'offres préparé en chinois et en Français.

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS

Fabrice KAYAYA Tél. : +243 858193380



2023年2月20日

Le 20 Février 2023